

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO THAI

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

General Terms

English	Thai
2020 Census	สำมะโนประชากร ค.ศ. 2020
2020 Decennial Census Program	โครงการสำมะโนประชากรประจำทศวรรษ ค.ศ. 2020
address	ที่อยู่
address canvassing	การสำรวจที่อยู่อาศัย
address verification	การตรวจสอบความถูกต้องของที่อยู่อาศัย
administrative record	บันทึกส่วนบริหาร
adopted son or daughter	ลูกบุญธรรมชายหรือลูกบุญธรรมหญิง
adult	ผู้ใหญ่
advertising	การโฆษณา
age	อายุ
American Community Survey	การสำรวจชุมชนอเมริกัน (American Community Survey)
apartment	อพาร์ทเมนต์
apartment building	อาคารอพาร์ทเมนต์
apportionment	การจัดสรรที่นั่งผู้แทนราษฎร

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
April 1	1 เมษายน
Area Census Office	สำนักงานสำมะโนในพื้นที่ (Area Census Office)
armed forces personnel	เจ้าหน้าที่ทหาร
assisted living center	ศูนย์ดูแลผู้สูงอายุ
baby	ทารก
basement	ห้องใต้ดิน
billboard	แผ่นป้ายโฆษณาขนาดใหญ่
biological son or daughter	ลูกชายหรือลูกสาวโดยสายเลือด
boarder	ผู้อาศัย
boat (housing unit)	เรือที่เป็นบ้านพักอาศัย
box (check box)	ช่องสำหรับทำเครื่องหมาย
brochure	โบรชัวร์
brother or sister	พี่ชาย/น้องชาย หรือ พี่สาว/น้องสาว
burden estimate	จำนวนเวลาโดยประมาณในการจัดทำและส่งมอบรายงาน
cell phone	โทรศัพท์มือถือ

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Census Day	วันสำรจสำมะโนประชากร
Census ID	รหัสประจำตัวผู้ตอบแบบสำรจสำมะโน (Census ID)
census questionnaire	แบบสอบถามสำมะโน
Census Questionnaire Assistance	ความช่วยเหลือเกี่ยวกับแบบสอบถามสำมะโน
child	เยาวชน
city	เมือง (city)
collection of information	การเก็บรวบรวมข้อมูล
college	สถาบันอุดมศึกษา
college student	นักศึกษาอุดมศึกษา
communications	การสื่อสาร
community	ชุมชน
community development grant	กองทุนพัฒนาชุมชน
community member	สมาชิกชุมชน
community organizer	นักจัดระเบียบชุมชน
Community Partnership and Engagement Program	โครงการความร่วมมือและความผูกพันต่อชุมชน

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
community-based organization	องค์กรชุมชน
Complete Count Committee	คณะกรรมการรณรงค์การจัดทำสำมะโน (Complete Count Committee)
confidential	เป็นความลับ
confidentiality	การรักษาความลับ
Congress	รัฐสภา
congressional seat	ตำแหน่งสมาชิกรัฐสภา
correctional facility	ทัณฑสถาน
cost savings	การประหยัดต้นทุน
count (noun)	การนับ
count (verb)	นับ
country	ประเทศ
county	เคาน์ตี
cousin	ลูกพี่ลูกน้อง
cybersecurity risk	ความเสี่ยงต่อความปลอดภัยทางไซเบอร์
data	ข้อมูล

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
data collection	การเก็บรวบรวมข้อมูล
data dissemination	การเผยแพร่ข้อมูล
data dissemination specialist	ผู้เชี่ยวชาญด้านการเผยแพร่ข้อมูล
data product	ผลิตภัณฑ์ข้อมูล
Data Protection and Privacy Policy	นโยบายการคุ้มครองข้อมูลและความเป็นส่วนตัว (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	คุณภาพข้อมูล
data security	การรักษาความปลอดภัยข้อมูล
date of birth	วันเดือนปีเกิด
day	วัน
decennial census	สำมะโนประชากรประจำทศวรรษ
Department of Commerce	กระทรวงพาณิชย์
digital advertising	การโฆษณาทางสื่อดิจิทัล
Disaster Recovery Program	แผนฟื้นฟูหลังภัยพิบัติ (Disaster Recovery Program)
disclose	เปิดเผย

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
diverse	หลากหลาย
diversity	ความหลากหลาย
drop-down menu	เมนูแบบดิ่งลง
duplex	แบบดูเพล็กซ์
education	การศึกษา
emergency services	บริการช่วยเหลือฉุกเฉิน
employment	การจ้างงาน
encrypted	แบบเข้ารหัส
enrolled member	สมาชิกกลุ่มชนพื้นเมืองอเมริกัน
enumerate	แจงนับ
enumerator	ผู้แจงนับ
estimate (noun)	ค่าประมาณ
estimate (verb)	ประมาณ
event hosting	เจ้าภาพงาน
extended family member	สมาชิกครอบครัวที่ขยายออกไป

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
faith-based organization	องค์กรทางศาสนา
family	ครอบครัว
father	บิดา
federal	เกี่ยวกับรัฐบาลกลาง
federal agency	หน่วยงานรัฐบาลกลาง
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	กฎหมายว่าด้วยการเสริมสร้างความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ระดับชาติ ค.ศ. 2015 (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)
federal funding	กองทุนรัฐบาลกลาง
federal government	รัฐบาลกลางสหรัฐฯ
federal law	กฎหมายระดับชาติ
federal program	โครงการช่วยเหลือระดับชาติ
female (adjective)	หญิง
field materials	วัสดุที่ใช้ในงานภาคสนาม
field staff	พนักงานภาคสนาม
field work	งานสำรวจข้อมูลภาคสนาม

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
field worker	เจ้าหน้าที่ภาคสนาม
first name	ชื่อ (first name)
for rent	ให้เช่า
for sale only	สำหรับขายเท่านั้น
foster child	ลูกอุปถัมภ์
friend	เพื่อน
fund (verb)	ให้ทุน
funding	กองทุน
government	รัฐบาล
government office	สถานที่ทำการของรัฐ
government worker	เจ้าหน้าที่รัฐ
governor	ผู้ว่าการรัฐ
grandchild	หลาน
grandparent	ปู่ตายาย
group quarters	ที่พักอาศัยรวม

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
guide	คู่มือ
hard-to-count population	ประชากรที่นับจำนวนได้ยาก
home	บ้าน
home equity loan	สินเชื่อที่อยู่อาศัย
homeownership data	ข้อมูลการเป็นเจ้าของบ้าน
hotel	โรงแรม
house	บ้าน
household	ครัวเรือน
household question	คำถามเกี่ยวกับครัวเรือน
householder	เจ้าบ้าน
housing assistance	สวัสดิการด้านการเคหะ
housing data	ข้อมูลการเคหะ
housing unit	หน่วยที่อยู่อาศัย
identification	การระบุตัวตน
infant	ทารก

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
infographic	กราฟแสดงข้อมูล
in-law	ญาติโดยการสมรส
in-person interview	การสัมภาษณ์กับตัวบุคคล
Integrated Communications Campaign	โครงการรณรงค์การสื่อสารแบบบูรณาการ
Integrated Partnership and Communications	ความร่วมมือและการสื่อสารแบบบูรณาการ
Internet	อินเทอร์เน็ต
interview	การสัมภาษณ์
interviewer	ผู้สัมภาษณ์
invitation	คำเชิญ
jail	สถานที่คุมขังชั่วคราว
language	ภาษา
language guide (guide to complete the 2020 Census)	คู่มือแนะนำด้านภาษา (คู่มือแนะนำการตอบแบบสอบถามสำมะโนประชากร ค.ศ. 2020)
last name	นามสกุล (last name)
law	กฎหมาย

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
lease	การเช่า
library	ห้องสมุด
lien	สิทธิยึดหน่วง
limited-English-speaking household	ครัวเรือนที่พูดภาษาอังกฤษไม่คล่อง
live-in employee	พนักงานที่อาศัยอยู่ในบริเวณที่ทำงาน
living quarters	ที่พักอาศัย
loan	เงินกู้
loan secured by real estate	เงินกู้จำนอง
local housing market	ตลาดที่อยู่อาศัยในท้องถิ่น
male (adjective)	ชาย
mandated	ในอาณัติ
mandated by law	ในอาณัติของกฎหมาย
mandated by the Constitution	ในอาณัติของรัฐธรรมนูญ
mandatory	ภาคบังคับ
mayor	นายกเทศมนตรี

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
media	สื่อ
member of Congress	สมาชิกวุฒิสภา
methodology	ระเบียบวิธี
migrant worker	แรงงานต่างด้าว
military assignment	เข้าประจำการราชการทหาร
mobile home	บ้านสำเร็จรูป
month	เดือน
mortgage	การจำนอง
motel	โรงแรมรายชั่วโมงหรือรายวัน
mother	มารดา
National Partnership Program	โครงการความร่วมมือระดับชาติ
neighborhood	ละแวกบ้าน
newborn	ทารกแรกเกิด
newspaper	หนังสือพิมพ์
non-profit organization	องค์กรไม่แสวงหาผลกำไร

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Nonresponse Followup	การติดตามผลของครัวเรือนที่ไม่ตอบแบบฟอร์ม
Notice of Visit	เจ้าหน้าที่มาที่บ้านของท่าน
nursing home	บ้านพักคนชรา
occupancy	การพักอาศัย
occupied without payment of rent	พักอาศัยโดยไม่จ่ายค่าเช่า
Office of Management and Budget (OMB)	สำนักบริหารและงบประมาณ (OMB)
OMB approval number	หมายเลขการอนุมัติจาก OMB
online	ทางระบบออนไลน์
opposite-sex husband/wife/spouse	สามี/ภรรยา/คู่วิถีต่างเพศ
opposite-sex unmarried partner	คู่วิถีต่างเพศที่ไม่จดทะเบียนสมรส
other nonrelative	บุคคลอื่นที่ไม่ใช่ญาติ
other relative	ญาติอื่น ๆ
owned free and clear	เป็นเจ้าของโดยไม่มีหนี้ผูกพัน
owned with a mortgage or loan	เป็นเจ้าของโดยมีหนี้หรือติดจำนอง
paper questionnaire	แบบสอบถามฉบับพิมพ์

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Paperwork Reduction Act	กฎหมายว่าด้วยการลดปริมาณกระดาษเอกสาร (Paperwork Reduction Act)
parent	พ่อหรือแม่
parent-in-law	พ่อตา/พ่อสามีหรือแม่ยาย/แม่สามี
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	หุ้นส่วน
partnership	ความร่วมมือ
partnership specialist	ผู้เชี่ยวชาญด้านความร่วมมือ
partnership toolkit	ชุดอุปกรณ์สำหรับความร่วมมือ
permanent place to live	ที่อยู่อาศัยถาวร
person experiencing homelessness	บุคคลที่ประสบภาวะไร้บ้าน
person without a permanent place to live	บุคคลที่ไม่มีที่อยู่อาศัยถาวร
personal information	ข้อมูลส่วนบุคคล
personally identifiable information	ข้อมูลที่สามารถระบุตัวบุคคลได้
physical location	สถานที่ตั้งทางกายภาพ
population	ประชากร
population density	ความหนาแน่นประชากร

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Post Office Box Address	ที่อยู่ของตู้ไปรษณีย์
postage-paid envelope	ซองจดหมายที่ติดแสตมป์แล้ว
postcard	โปสการ์ด
prison	เรือนจำ
privacy	ความเป็นส่วนตัว
Privacy Act System of Records Notice	ประกาศเกี่ยวกับระบบบันทึกข้อมูลตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	ภาคเอกชน
protected by law	ได้รับการคุ้มครองตามกฎหมาย
public relations	การประชาสัมพันธ์
published estimate	ค่าประมาณที่พิมพ์เผยแพร่
Puerto Rico	เปอร์โตริโก
questionnaire	แบบสอบถาม
race	เชื้อชาติ
race or origin	เชื้อชาติ หรือ แหล่งที่มา
radio	วิทยุ

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
recruit	สรรหา
redistricting	การกำหนดเขตใหม่
Regional Census Center	ศูนย์สำมะโนประจำภูมิภาค
Regional Director	ผู้อำนวยการประจำภูมิภาค
Regional Office	สำนักงานภูมิภาค
regional partnership	ความร่วมมือระดับภูมิภาค
relationship	ความสัมพันธ์
relative	ญาติ
rented	ที่เช่าแล้ว
rented, not occupied	ที่เช่าแล้ว, ไม่มีผู้อยู่อาศัย
representative	ตัวแทน
required by law	ตามที่กฎหมายกำหนดไว้
residence	ที่อยู่อาศัย
resident (someone who lives or stays at the address)	ผู้อยู่อาศัย
respondent	ผู้ตอบ

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
response	คำตอบ
response options	คำตอบที่มีให้เลือก
roommate or housemate	เพื่อนร่วมห้องหรือเพื่อนร่วมบ้าน (roommate or housemate)
rural	ชนบท
rural route	เส้นทางนำส่งไปรษณีย์ในชนบท (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	สามี/ภรรยา/คู่ชีวิตที่เป็นเพศเดียวกัน
same-sex unmarried partner	คู่ชีวิตเพศเดียวกันที่ไม่จดทะเบียนสมรส
seasonal, recreational, or occasional use	การใช้งานตามฤดูกาล เพื่อพักผ่อน หรือเป็นครั้งคราว
separate structure	โครงสร้างที่แยกกันต่างหาก
shelter	ที่พัก
small/local business	ธุรกิจขนาดเล็ก/ธุรกิจท้องถิ่น
social media	สื่อสังคมออนไลน์
sold, not occupied	ขายแล้ว, ไม่มีผู้อยู่อาศัย
son-in-law or daughter-in-law	ลูกเขยหรือลูกสะใภ้
sponsorship	การเป็นผู้สนับสนุน

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
stakeholder	ผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย
state	รัฐ (state)
State Data Center	ศูนย์ข้อมูลของรัฐ (State Data Center)
statistics	สถิติ
Statistics in Schools	การเรียนการสอนวิชาสถิติในโรงเรียน (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	ลูกเลี้ยงชายหรือลูกเลี้ยงหญิง
street address	ที่อยู่บนของจดหมาย
street intersection	ทางแยก
street name	ชื่อถนน
submitting your questionnaire	การส่งแบบสอบถามของท่าน
teacher	ครู/อาจารย์
television	โทรทัศน์
third-party data	ข้อมูลบุคคลที่สาม
Title 13	บรรพ 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	บรรพ 13, ประมวลกฎหมายสหรัฐฯ, มาตรา 141, 193, และ 221

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Title 26	บรรพ 26
trailer	รถพ่วง
transitory location	สถานที่ชั่วคราว
U.S. Census Bureau	สำนักงานสำมะโนสหรัฐฯ
U.S. Congress	รัฐสภาสหรัฐฯ
U.S. Constitution	รัฐธรรมนูญของสหรัฐฯ
U.S. House of Representatives	สภาผู้แทนราษฎรของสหรัฐฯ
U.S. Senate	วุฒิสภาสหรัฐฯ
United States	สหรัฐฯ
Update Enumerate	ล่าสุด/แจงนับ
Update Leave	ล่าสุด/ทิ้งไว้
urban	ในเมือง
vacant and abandoned properties	อสังหาริมทรัพย์ที่ไม่มีผู้อยู่อาศัยหรือปล่อยร้าง
voting	การโหวต
voting rights	สิทธิในการโหวต

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Web site	เว็บไซต์
year	ปี
year of birth	ปีเกิด

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Thai
African American	ชาวอเมริกันเชื้อสายแอฟริกัน
American Indian or Alaska Native	ชนพื้นเมืองอเมริกัน หรือชาวพื้นเมืองอะแลสกา
Asian Indian	ชาวอินเดีย
Aztec	ชาวแอสเท็ก
Black or African American	ชาวผิวดำ หรือชาวอเมริกันเชื้อสายแอฟริกัน
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	ชาวกัมพูชา
Chamorro	ชาวชามอร์โร
Chinese	ชาวจีน
Colombian	ชาวโคลอมเบีย
Cuban	ชาวคิวบา
Dominican	ชาวโดมินิกัน

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Ecuadorian	ชาวเอกวาดอร์
Egyptian	ชาวอียิปต์
English	ชาวอังกฤษ
enrolled or principal tribe	ชนเผ่าที่จะจดทะเบียนหรือชนเผ่าหลัก
Ethiopian	ชาวเอธิโอเปีย
Fijian	ชาวฟีจี
Filipino	ชาวฟิลิปปินส์
German	ชาวเยอรมัน
Guatemalan	ชาวกัวเตมาลา
Haitian	ชาวเฮติ
Hispanic, Latino, or Spanish origin	เชื้อสายฮิสแปนิก ละติน หรือสเปน
Hispanic origin	เชื้อสายฮิสแปนิก
Hmong	ชาวม้ง
Irish	ชาวไอริช
Italian	ชาวอิตาลี

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Jamaican	ชาวจาเมกา
Japanese	ชาวญี่ปุ่น
Korean	ชาวเกาหลี
Lebanese	ชาวเลบานอน
Marshallese	ชาวมาร์แชลล์
Mayan	ชาวมายา
Mexican, Mexican American, Chicano	ชาวเม็กซิกัน ชาวอเมริกันเชื้อสายเม็กซิกัน ชาวชิคาโน
Native Hawaiian	ชาวฮาวายพื้นเมือง
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	ชาวไนจีเรีย
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	ชาวเอเชียอื่น ๆ

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO THAI

English	Thai
Other Pacific Islander	ชาวเกาะแปซิฟิกอื่น ๆ
Pakistani	ชาวปากีสถาน
Puerto Rican	ชาวเปอร์โตริโก
Salvadoran	ชาวซัลวาดอร์
Samoan	ชาวซามัว
Somali	ชาวโซมาเลีย
Some other race	ชนชาติอื่น ๆ บางชนชาติ
Spaniard	ชาวสเปน
Tongan	ชาวตองกา
Vietnamese	ชาวเวียดนาม
White	ชาวผิวขาว